

ABU 'L-HUSAYN ABDU 'R-RAHMAN AS-SUFI : Suwaru 'l-kawakib or Uranometry (Description of the 48 constellations) Arabic text with the 'urjuza of Ibnu 's-Sufi. Edited from the oldest Mss. and based on the Ulugh Beg Royal Codex (Bibliothèque Nationale, Paris, Arabe 5036) with Introduction, plates, diagrams, etc. Published by The Dairatu 'l -Ma arif-il- Osmania (Osmania Oriental Publications Bureau) Hyderabad-Deccan, India 1373 A.H./1954 A.D. 4 10 353 31pp. y 16 láminas.

La lista de la Nueva Serie de obras científicas publicadas por The Dairatu 'l-Ma arif-il-Osmania se abre con esta magnífica edición de la celebre obra uranométrica Suwaru 'l-Kawakib de Abdu 'r-Rahman as-Sufi (m.986 J.C.), la cual marca el apogeo de la astronomía descriptiva entre los árabes, y cuya influencia ha sido enorme no sólo entre los astrónomos islámicos posteriores sino entre los autores europeos, desde la Edad Media hasta la época moderna. Hacía ya tiempo que los astrónomos de la Escuela de Bagdad al redactar las Tablas comprobadas -Al-ziy al-mumtahin-bajo la dirección de Yahya b.Abi Mansur (m.831 J.C.), venían corrigiendo y depurando los datos astronómicos y uranométricos que les habían llegado por la gran obra Almagesto de Tolomeo y referencias a Menelao, pero quizá fué As-Sufi el autor árabe que hizo gala de una mayor escurpulosidad y exactitud en la rectificación de las posiciones de las estrellas no sólo en relación a las coordenadas astronómicas sino en su posición correlativa dentro de las diferentes constelaciones o asterismas. Ya es sabido como los autores árabes eran admirables constructores de astrolabios y de mapas celestes en los cuales se dibujaban las estrellas en sus respectivas constelaciones, representadas artísticamente con las distintas figuras zoomorfas que la tradición de la Astronomía clásica había consagrado. El mismo As-Sufi fué autor de un Tratado de astrolabio, y nuestro autor contribuyó a que se representaran con una mayor exactitud en el retículo de la "araña" o ankabut las estrellas principales que figuraban en los astrolabios. De tales asterismas As-Sufi nombra treinta y siete, distribuidas en 11 estrellas de 1ª magnitud, 13 de 2ª magnitud, 12 de 3ª, con una estrella de 4ª magnitud, todas ellas rectificadas para el año 360 de la H. (970 J.C.)

Es un hecho innegable que As-Sufi supo localizar casi todas estrellas registradas por Tolomeo y supo corregir adecuadamente su posición, sin caer en el error, entonces tan generalizado, de la trepidación del movimiento de las estrellas fijas. El prestigio de su Uranometria fué muy grande entre los astrónomos posteriores de modo que son sus posiciones estelares las que figuran en gran parte de los globos celestes árabes medievales. Incluso son muy notables sus observaciones sobre el cambio color de algunas estrellas como por ejemplo es el caso de Algol, dada por nuestro autor como estrella roja, siendo así que hoy es de color blanco. Todo ello contribuyó a la gran celebridad de la obra de As-Sufi, que imperó sin rival hasta llegar a la Uranometria nova de Argelander. Se comprende que en la corte castellana del rey Alfonso el Sabio se pusiera particularmente a contribución la obra de

As-Sufi para la redacción del ^{Los VIII} Libro de la octava esfera e de sus XLVIII figuras con sus estrellas (1256-1276); de esta traducción castellana derivaron otras recensiones latinas, y que la fama de nuestra obra irradiara desde Toledo a París y a Viena y Nuremberg, hasta bien entrados los tiempos modernos.

Los orientalistas del siglo pasado ya dedicaron especial atención a la obra de As-Sufi, y es muy meritoria la traducción y estudio que le dedicó H.C.F.C. Schjellerup (San Petersburgo, 1874) a base de dos mss. En los últimos años han sido varias las aportaciones al estudio de nuestra obra, hechas por A. Haube, H.J.J. Winter y otros. De modo que la edición que reseñamos viene a coronar estos estudios, y al lado de un prólogo de Winter presenta la traducción de algunos extractos de la citada obra de Schjellerup. Quizá cabía

insistir más en algunas cuestiones proemiales acerca de la historia e influencias de la obra de As-Sufi, la cual ya era muy citada por Rabí Abraham ibn Ezra, a mediados del siglo XII, en su obra sobre Los fundamentos de las Tablas astronómicas, obra editada últimamente por nosotros (Madrid-Barcelona, 1947).

La edición que reseñamos se ha hecho a base de los más antiguos mss. de la obra, entre ellos el ms. autógrafo del hijo del autor, Ibn as-Sufi, m. 400 H. (1009 J.C.), pero se ha empleado como ms. base el códice de la Biblioteca Real Ulugh Beg, el sultán tan benemérito de la Astronomía; este códice ofrece magníficas representaciones de los diversos asterismos, como puede verse en las láminas y en los dibujos que exornan esta admirable edición. J.M. Millas.

(Universidad de Barcelona)